

ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ ගැසට් පත්‍රය

අති විශේෂ

இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசு வர்த்தமானப் பத்திரிகை

அதி விசேஷமானது

අංක 1455/9 - 2006 ජූලි 24 වැනි සඳුදා - 2006.07.24

1455/9 ஆம் இலக்கம் - 2006 ஆம் ஆண்டு யூலை மாதம் 24 ஆந் திகதி திங்கட்கிழமை

(අරසාங்கத்தின் அதிகாரத்துடன் பிரசுரிக்கப்பட்டது)

பகுதி I : தொகுதி (I) - பொது

அரசாங்க அறிவித்தல்கள்

2006 ஆம் ஆண்டின் 10 ஆம் இலக்க உள்நாட்டு இறைவரிச் சட்டத்தின் கீழான அறிவித்தல்

2006 ஆம் ஆண்டின் 10 ஆம் இலக்க உள்நாட்டு இறைவரிச் சட்டத்தின் 98 (1) (ஆ) என்னும் பிரிவின்படி 2005.10.26 ஆந் திகதியன்று இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசு அரசாங்கத்திற்கும் வியட்நாம் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசிற்கும் இடையே செய்துகொண்டதும் அதற்குரித்தான அட்டவணையில் குறித்துள்ளதும் இரட்டை வரிவிதிப்பிலிருந்து நிவாரணம் அளிப்பதற்கும் வருமானத்தின் மீது வரிகொடாது தட்டிக் கழிப்பதைத் தடுப்பதற்குமான ஒப்பந்தம் 2006.06.06 ஆந் திகதியன்று நிறைவேற்றப்பட்ட தீர்மானத்தின்மூலம் இப்பாராளுமன்றத்தினால் அங்கீகரிக்கப்பட்டுள்ளதென இத்தால் அறிவிக்கப்படுகின்றது.

பி. பி. ஜயசுந்தர,

செயலாளர்,

நிதி, திட்டமிடல் அமைச்சு.

நிதி, திட்டமிடல் அமைச்சு,

கொழும்பு 01,

2006, யூலை 20.

அட்டவணை

வருமானம் மீதான வரி தொடர்பில் இரட்டை வரிவிதிப்பைத் தவிர்ப்பதற்கும் வரிகொடாது தட்டிக் கழிப்பதைத் தடுப்பதற்குமாக இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசு அரசாங்கத்திற்கும் வியட்நாம் சோசலிசக் குடியரசு அரசாங்கத்திற்கும் இடையிலான உடன்படிக்கை.

உறுப்புரை 1**உள்ளடக்கப்படும் ஆட்கள்**

இவ்வுடன்படிக்கை ஒப்பந்த அரசொன்றில் அல்லது இரண்டிலும் வதியும் ஆட்களுக்கு ஏற்புடைத்தாகும்.

உறுப்புரை 2**உள்ளடக்கப்பட்ட வரிகள்**

1. இவ்வுடன்படிக்கை ஒப்பந்த அரசின் சார்பில் வருமானத்தின் மீது விதிக்கப்படும் வரிகள் மீது அவை அறவிடப்படும் முறை எவ்வாறிருப்பினும், அவற்றுக்கும் பொருந்தும்.

2. அசையும் அல்லது அசைவற்ற ஆதனத்தின் பாராதீனத்தின் மூலம் பெறப்படும் இலாபங்கள் மீதான வரிகள் தொழில் முயற்சிகள் மூலம் செலுத்தப்படும் சம்பளங்கள் மற்றும் வேதனங்களின் மொத்த அளவுகள் மீதான வரிகள் மற்றும் மூலதன மதிப்பேற்றம் மீதான வரிகள் உட்பட மொத்த வருமானம் மீதான வரிகளாகக் கருதப்படும்.

3. இவ்வுடன்படிக்கை ஏற்புடைத்தாகும் வரிகளாவன -

(அ) இலங்கையில் :

முதலீட்டுச் சபையினால் உத்தரவாதமளிக்கப்பட்டு தொழில் முயற்சிகளின் மொத்த விற்பனவு அடிப்படை மீதான வருமானவரி உட்பட வருமானவரி, (இது இனிமேல் “இலங்கை வரி” என்று அழைக்கப்படும்).

(ஆ) வியட்நாமில் :

(i) தனியார் வருமான வரி

(ii) வர்த்தக முயற்சிகள் வருமான வரி. (இது இனிமேல் “வியட்நாம் வரி” என்று அழைக்கப்படும்).

4. பந்தி 3 இல் காட்டப்பட்டுள்ள வரிகளுக்கு மேலதிகமாக அல்லது அவற்றிற்குப் பதிலாக உடன்படிக்கை கையொப்பமிட்ட திகதியின் பின்னர் விதிக்கப்படும் வருமானம் மீதான ஏதேனும் ஒத்த வரிகளுக்கு அல்லது கணிசமானளவு ஒத்த வரிகளுக்கு இந்த ஒப்பந்தம் ஏற்புடைத்தாகும். ஒப்பந்த அரசுகளின் தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிகள், தத்தமது வரிச்சட்டங்களில் முக்கிய மாற்றமெதுவும் ஏற்படின் அவை பற்றி ஒருவரொருவருக்கு அறிவித்தல் வேண்டும்.

உறுப்புரை 3**பொது வரைவிலக்கணம்**

1. இந்த உடன்படிக்கையில் சந்தர்ப்பம் வேறு விதத்தில் விதித்தாலன்றி -

(அ)(i) “இலங்கை” என்ற சொல் அதன் நில உள்ளக நீர்ப்பரப்பு, இராச்சியத்தின் கடற்பரப்பு, இவற்றுக்கு மேலாக உள்ள வான் பரப்பு, பிரத்தியேக பொருளாதார வலயங்கள் மற்றும் கண்டமேடு உட்பட சர்வதேச சட்டத்துக்கும் அதன் தேசிய சட்டவாக்கங்களுக்கும் இணக்கமாக இலங்கைச் சனநாயக சோசலிச குடியரசின் அரசாங்கம் இணையுரிமைகளையும் நியாயாதிக்கத்தினையும் பிரயோகிக்கும் அல்லது இதனகத்துப் பின் பிரயோகிக்கப்படவுள்ள உள்ளக இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசின் நிலப் பிராந்தியத்தைக் குறிப்பிடுகின்றது.

(ii) “வியட்நாம்” என்ற சொல் வியட்நாம் சோசலிசக் குடியரசினைக் குறிக்கும். புவியியல் ரீதியில் பயன்படுத்தப்படுகையில் வியட்நாம் அரசுக்குரிய கடலுட்பட அந்தக் கடற்பரப்புக்கு அப்பால் மற்றும் சர்வதேச சட்டத்துக்கமைய கடலின் மூலவளங்கள் அதன் கீழ் மண் அத்துடன் அடுத்து மேலுள்ள நீர் மூலவளங்களை அகழ்தல், அவை தொடர்பான ஆய்வினை மேற்கொள்ளல் என்பவற்றுக்கான இறையுரிமையைக் கொண்டுள்ள அதன் முழு ஆட்புல பிரதேசத்தையும் உள்ளடக்கும்.

(அ) அவர், அவருக்குக் கிடைக்கும் நிரந்தரமான மனையொன்றை எவ்வொப்பந்த அரசில் வைத்திருக்கின்றாரோ அவ்வரசில் வதிபவராகக் கருதப்படுவார். அவருக்கு இரண்டு ஒப்பந்த அரசுகளிலும் கிடைக்கும் நிரந்தர மனை உள்ளவிடத்து அவருடைய தனிப்பட்ட உறவுகளும் பொருளாதார உறவுகளும் எவ்வொப்பந்த அரசில் மிக நெருக்கமாக உள்ளனவோ, அவ்வரசில் (மக்கிய நலன்களின் மக்கிய நிலையம்) வதிபவராக அவர் கருதப்படுவார்.

- (ஆ) அவர், தமது முக்கிய நலன்களுக்குரிய மத்திய நிலையத்தை வைத்திருக்கும் ஒப்பந்த அரசைத் தீர்மானிக்க முடியாதிருப்பின் அல்லது இரு ஒப்பந்த அரசுகளிலும் அவருக்குக் கிடைக்கக்கூடிய நிரந்தர மனையொன்று இல்லாதிருப்பின் அவர் தனது வழக்கமான வதிவிடத்தை வைத்திருக்கும் ஒப்பந்த அரசில் வதிபவராகக் கருதப்படுவார்.
- (இ) அவர் வழமையான வாழிடமொன்றினை இரு அரசுகளில் வைத்திருப்பின் அல்லது இரண்டிலும் இல்லாதவிடத்து அவர் நாட்டினத்தவராகவுள்ள அரசின் வதியுநராகக் கருதப்படுவார்.
- (ஈ) ஆள் ஒருவர் இரு ஒப்பந்த அரசுகளின் தேசிய இனத்தவராக இருப்பின் அல்லது இல்லாதவராக இருப்பின் ஒப்பந்த அரசுகளின் தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிகள் இருவயினொத்த உடன்பாட்டின் மூலம் அப்பிரச்சினையைத் தீர்த்து வைக்க வேண்டும்.

3. இந்த உறுப்புரையின் 1 ஆம் பந்தியின் ஏற்பாடுகளுக்கு இணக்கமாக தனியார் தவிர்ந்த ஆளொருவர் இரு ஒப்பந்த அரசுகளிலும் வதியுமிடத்து, அங்கு பதிவுசெய்யப்பட்ட இடம் அமைந்துள்ள அரசில் மாத்திரம் வதியுநராகக் கருதப்படுதல் வேண்டும். எனினும் இப்பதிவுசெய்யப்பட்ட இடமானது இரு அரசுகளிலும் இருப்பின் இதற்கு ஒப்பந்த அரசுகளில் தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிகள் பரஸ்பர உடன்படிக்கை மூலம் தீர்வு காணலாம்.

உறுப்புரை 5

நிரந்தரத் தாபனம்

1. இவ்வுடன்படிக்கையின் நோக்கங்களுக்காக “நிரந்தரத் தாபனம்” என்னும் சொல், முயற்சியொன்றின் தொழில் முழுதாக அல்லது பகுதியாகக் கொண்டு நடத்தப்படும் நிலையான தொழில் இடமொன்று எனப் பொருள்படும்.

2 . “நிரந்தரத் தாபனம்” என்னும் சொல் விசேடமாகப் பின்வருவனவற்றையும் உள்ளடக்குகின்றது :-

- (அ) முகாமை இடமொன்று ;
- (ஆ) கிளையொன்று ;
- (இ) பணிமனையொன்று ;
- (ஈ) தொழிற்சாலையொன்று ;
- (உ) வேலைத்தளமொன்று ;
- (ஊ) சுரங்கமொன்று, எண்ணெய் அல்லது வாயுக்கிணறு, குதம் அல்லது இயற்கை வளங்களைப் பிரத்தெடுக்கும் வேறு ஏதேனும் இடம் ;
- (எ) ஏனையோருக்கு சேமிப்பிட வசதிகளை வழங்கும் ஆளொருவர் தொடர்பில் குதமொன்று ;
- (ஏ) நிறுவக மாதிரி அல்லது இயற்கை வள ஆய்வுக்காகப் பயன்படுத்தப்படும் உபகரணங்கள் என்பன விசேடமாக உள்ளடங்கும்.

3 . இதேபோன்று “நிரந்தரத் தாபனம்” என்னும் சொல் பின்வருவனவற்றையும் உள்ளடக்கும்.- ஏதேனும் 12 மாத காலப்பகுக்குள் 90 நாட்களுக்கு மேற்பட மாத்திரம் நீடிக்கும் கட்டிட நிலமொன்று கட்டிட அமைப்பொன்று, கோர்த்தமைக்கும் அல்லது நிறுவும் கருத்திட்டமொன்று அல்லது இயற்கை மூலவளங்களின் ஆராய்ச்சிக்காக அல்லது அபிவிருத்திக்காகப் பயன்படுத்தப்படும் நிறுவதலொன்று அல்லது துணைக்கருவியொன்று அல்லது கப்பலொன்று, அதனோடு தொடர்புடைய மேற்பார்வை நடவடிக்கைகளுட்பட ;

4. இந்த உறுப்புரையின் முற்போந்த ஏற்பாடுகளைப் பொருள்படுத்தாது “நிரந்தரத் தாபனம்” என்னும் சொல் பின்வருவனவற்றை உட்படுத்த மாட்டாது :-

- (அ) முயற்சியொன்றுக்குரிய பொருட்கள், வணிகப் பொருட்களின், களஞ்சியப்படுத்துதல், காட்சிப்படுத்தல் வழங்குதல் ஆகிய நோக்கத்திற்காக மட்டும் வசதிகளைப் பயன்படுத்துதல் ;
- (ஆ) களஞ்சியப்படுத்துதல், காட்சிப்படுத்துதல், வழங்குதல் ஆகிய நோக்கத்திற்காக முயற்சியொன்றிற்குரிய பொருட்களின் அல்லது வணிகப் பொருட்களின் இருப்பொன்றைப் பேணுதல் ;

(இ) மற்றுமொரு முயற்சியினால் பதனிடும் நோக்கத்திற்காக மட்டும் முயற்சியொன்றின் பொருட்களின் அல்லது வணிகப் பொருட்களின் இருப்பொன்றைப் பேணுதல் ;

(ஈ) இம்முயற்சிக்காக பொருட்களை அல்லது வணிகப் பொருட்களைக் கொள்வனவு செய்யும் நோக்கத்திற்காக மட்டும் அல்லது முயற்சிக்காகத் தகவல் சேகரிப்பதற்காக மட்டும் நிலையான தொழில் இடமொன்றைப் பேணுதல் ;

(உ) முயற்சிக்காக ஆயத்தமுறை இயல்பினதான அல்லது துணைத் தன்மைக்கான வேறெந்த தொழிற்பாடுகளின் நோக்கத்திற்காக மட்டும் நிலையான தொழிலிடமொன்றைப் பேணுதல் என்பவற்றை உள்ளடக்குவதாகக் கருதப்படலாகாது.

5. 7 ஆம் ஏற்புடைத்தாகும் சுதந்திர தகுதிநிலையுடைய முகவர் தவிர்த்த ஓர் ஆள் மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் தொழில்முயற்சியின் சார்பில் ஒப்பந்த அரசொன்றில் தொழில் முயற்சியின் பெயரால் செயற்படுபவராக இருக்கும் பட்சத்தில்,

(அ) அத்தகைய ஆளின் நடவடிக்கைகள் 4 ஆம் பந்தியில் குறிப்பிடப்பட்டவாறாக மட்டுப்படுத்தப்பட்டிருப்பின் நிலையான தொழிலிடமொன்றின் மூலமாக பிரயோகிக்கப்படின, அந்த பந்தியின் ஏற்பாடுகளின் கீழ் இந்த நிலையான தொழிலிடத்தினை நிரந்தர தாபனமொன்றாக ஆக்காதவராகவும் ; இருப்பது தவிர்த்த அந்த ஒப்பந்த அரசில் தொழில் முயற்சிகளின் சார்பில் ஒப்பந்தங்களைச் செய்துகொள்ளும் அதிகாரங்களை உடையவராகவும் ; அந்த ஒப்பந்த அரசில் அந்த அதிகாரங்களை வழமையாக பிரயோகிப்பவராகவும் விளங்கும் நபரொருவராக ; அல்லது,

(ஆ) அத்தகைய அதிகாரம் இல்லாதபோதிலும் முதலாவதாக குறிப்பிடப்பட்ட அரசில் வழமையாக மேற்கொள்ளப்படும் அந்த தொழில் முயற்சிக்குரிய பண்டங்கள் அல்லது வர்த்தகப் பொருட்களின் கையிருப்பிலிருந்து தொழில் முயற்சியின் சார்பில் பண்டங்களை, வர்த்தகப் பொருட்களை விநியோகிப்பவராக ; அல்லது

(இ) தொழில் முயற்சியினால் நிர்வகிக்கப்படும் அல்லது அந்த நிர்வாகத்துடன் தொடர்புடைய குறிப்பிட்ட தொழில் மற்றும் தொழில் முயற்சிகளுக்காக முதலாவதாகக் குறிப்பிடப்பட்ட அரசில் வழமையாக கட்டளைகளை ஏற்பவராக இருக்கும் நபரொருவராக இருக்கும் பட்சத்தில் அந்நபராவனவர் ;

தொழில் முயற்சியின் சார்பில் பொறுப்பேற்கும் ஏதேனும் நடவடிக்கைகள் தொடர்பில் அந்த தொழில் முயற்சிக்கு முதலாவதாகக் குறிப்பிடப்பட்ட ஒப்பந்த அரசில் ஓர் நிரந்தர நிறுவனமொன்று இருப்பதாக ; 1 ஆவது மற்றும் 2 ஆவது பந்திகளில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள ஏற்பாடுகளைப் பொருட்படுத்தாது கருதுதல் வேண்டும்.

6. இந்த உறுப்புரையின் முற்போந்த ஏற்பாடுகள் எது எவ்விதமிருப்பினும் ஒப்பந்த அரசொன்றின் காப்புறுதித்தொழில் முயற்சியொன்று மீள்காப்புறுதித் தொடர்பில், தவிர அந்த மற்றைய அரசின் ஆட்புலத்தில் கட்டுப்பணங்களை சேகரிப்பின் அல்லது அங்கமைந்துள்ள ஆபத்துக்களுக்கு 7 ஆம் பந்தி ஏற்புடைத்தாகும் சுதந்திர நிலையையுடைய முகவரில்லாத ஒருவர் மூலமாக காப்புறுதி வழங்கின் அது அந்த மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் ஒரு நிரந்தரத் தாபனத்தைக் கொண்டுள்ளதாகக் கருதப்படும்.

7. தரகர், பொதுத்தரகு முகவர் அல்லது சுதந்திரமான நிலையையுடைய வேறு எவரேனும் முகவர் மூலமாக மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வியாபாரத்தைக் கொண்டு நடாத்துவதால் மாத்திரம் அவர் தனது வியாபாரத்தின் சாதாரண வேலையின்போது செயலாற்றுகின்றவிடத்து ஒரு ஒப்பந்த அரசில் உள்ள தொழில் முயற்சி மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் நிரந்தரத் தாபனமொன்றைக் கொண்டுள்ளதாகக் கருதப்பட மாட்டாது. எவ்வாறெனினும், அந்த முகவருக்கும் தொழில் முயற்சிக்கும் இடையிலான தொழிற்பாடுகள் மிக அண்மித்த ஒப்பந்தங்களுக்கமைய இடம்பெறவில்லை என சுட்டிக்காட்டப்படும் பட்சத்தில் அத்தகைய முகவர் ஒருவரது தொழிற்பாடுகள் முழுமையாக அல்லது கிட்டத்தட்ட முழுமையாக அம்முயற்சியின் சார்பில் இடம்பெற்றுள்ளபோதிலும் அவர் சுயேச்சை நிலையையுடைய முகவரொருவராக இந்தப் பந்தியின் நோக்கங்களுக்காக கருதப்படமாட்டார்.

8. ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதியும் கம்பனியொன்று மற்றைய அரசில் உள்ள கம்பனியொன்றினைக் கட்டுப்படுத்துகின்றதென்பதனால் அல்லது மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வியாபாரத்தைக் கொண்டு நடாத்துகின்றதென்பதனால் (அது நிரந்தரமான தாபனமொன்றினால் நடாத்தப்பட்டினும் அல்லது வேறுவிதமாக நடாத்தப்பட்டினும்) மட்டும் அக்கம்பனியில் எதுவும் மற்றதன் நிரந்தரத் தாபனமாக ஆகாது.

உறுப்புரை 6

அசைவற்ற ஆதனத்திலிருந்தான வருமானம்

1. மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் அமைந்துள்ள அசைவற்ற ஆதனத்திலிருந்து ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதிபவரால் பெறப்படும் (விவசாயம் அல்லது காட்டுத்தொழிலிலிருந்து பெறும் வருமானம் உள்ளடங்கலாக) வருமானம் மற்றைய அரசில் வரிவிதிக்கப்படலாம்.

2. “அசைவற்ற ஆதனம்” என்ற சொல்லிற்குக் குறிப்பிட்ட ஆதனம் அமைந்துள்ள ஒப்பந்த அரசின் சட்டங்களின்படி வரைவிலக்கணம் கூறப்படும். எனினும் இச்சொல், அசைவற்ற ஆதனத்தின் கருவியாயமைந்த ஆதனம், விவசாயத்திலும் காட்டுத்தொழில் போன்றவற்றிலும் பயன்படுத்தப்படும் கால்நடைகள், கருவிகள், காணி ஆதனம் தொடர்பான பொதுச் சட்டத்தின் ஏற்பாடுகள் பொருந்துகின்ற உரிமைகள் உள்ளடக்கும் அசைவற்ற ஆதனத்தின் நுகர்வுரிமை, கனிப்பொருட் படிவுகள், மூலவளங்கள், ஏனைய இயற்கை மூலவளங்கள் என்பவற்றின் இயக்கத்திற்காக அல்லது இயக்கம் உரிமைக்கான கைம்மாறாகக் கிடைக்கும் வேறுபாடும் அல்லது நிலையான கொடுப்பனவு என்பனவும் அசைவற்ற ஆதனமாகக் கருதப்படும். கப்பல்கள், படகுகள், வாஹார்தி என்பன அசைவற்ற ஆதனமாகக் கருதப்படலாகாது.

3. 1 ஆம் பந்தியின் ஏற்பாடுகள் அசைவற்ற ஆதனத்தின் நேரடிப்பாவனை, வாடகைக்கு விடுதல் அல்லது வேறெவ்விதத்திலுமான பாவனையிலிருந்து பெறும் வருமானத்திற்கும் ஏற்புடைத்தாகும்.

4. 1 ஆம், 3 ஆம் பந்திகளின் ஏற்பாடுகள் தொழில்முயற்சியொன்றின் அசைவற்ற ஆதனத்திலிருந்து பெறப்படும் வருமானத்திற்கும் சுதந்திரமான தனிப்பட்ட சேவைகளை ஆற்றுவதாகப் பயன்படுத்தப்படும் அசையாச் சொத்திலிருந்து பெறும் வருமானத்திற்கும் ஏற்புடைத்தாகும்.

உறுப்புரை 7

தொழில் இலாபங்கள்

1. ஒப்பந்த அரசின் தொழில்முயற்சியின் இலாபங்கள் அந்த மற்றைய அரசில் அங்கமைந்துள்ள நிரந்தரத் தாபனமொன்றினூடாக வியாபாரத்தைக் கொண்டு நடாத்தினாலன்றி அவ்வொப்பந்த அரசில் மட்டுமே வரிவிதிக்கப்பட வேண்டும். அம்முயற்சி மேற்சொல்லப்பட்டவாறு வியாபாரத்தைக் கொண்டு நடத்தின், அந்நிரந்தரத் தாபனத்திற்கு சாட்டத்தக்கதானவை மாத்திரமே வரி விதிக்கப்படலாம். எனினும் அவ்வாறான வரி விதிப்பானது, (அ) அந்த நிரந்தர தாபனத்திற்கு, (ஆ) அந்த நிரந்தர தாபனத்தினால் மற்றைய அரசில் விற்பனை செய்யப்படும் பண்டங்கள் அல்லது வர்த்தகப் பொருட்கள் அல்லது அதற்குச் சமமான அல்லது அதனையொத்த பண்டங்களின் விற்பனை மீது அல்லது, (இ) அந்த நிரந்தர தாபனத்தினால் முன்னெடுக்கப்பட்ட வர்த்தக நடவடிக்கைகள் அல்லது அதற்குச் சமமான வகையுடைய வேறுவிதத்திலான வர்த்தக நடவடிக்கைகள் மீது சாட்டக்கூடிய தொழில் முயற்சியின் இலாப அளவின் மீதானதாக மாத்திரமே அமைதல் வேண்டும்.

2. 3 ஆம் பந்தியின் ஏற்பாடுகளுக்கமைய, ஒப்பந்த அரசொன்றில் முயற்சியொன்று மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் அங்கு அமைந்துள்ள நிரந்தரத் தாபனமொன்றினூடாக வியாபாரத்தைக் கொண்டு நடாத்துமிடத்து ஒத்த அல்லது இணையான நிபந்தனைகளின்கீழ் ஒத்த அல்லது இணையான முயற்சிகளில் ஈடுபட்டுள்ள தெளிவான தனியானதொரு முயற்சியாக, அது நிரந்தரத் தாபனமாகவுள்ள முயற்சியுடன் முழுச் சுயேச்சையுடன் தொடர்பு வைத்திருக்கும் முயற்சியாக இருப்பின் அது பெறுமென எதிர்பார்க்கக்கூடிய இலாபங்கள் ஒவ்வொரு ஒப்பந்த அரசிலும் அவ்வரசிற்கே உரித்தாக்கப்பட வேண்டும்.

3. நிரந்தரத் தாபனமொன்றின் இலாபங்களைத் தீர்மானிக்குமிடத்து நிரந்தரத் தாபனத்தின் நோக்கங்களுக்காக உண்டான நிறைவேற்றல் செலவுகள், பொது நிர்வாகச் செலவுகள் ஆகியன உட்பட செலவுகள் அந்நிரந்தரத் தாபனம் சுயேச்சைத் தன்மையான முயற்சியொன்றாக இருப்பின் அவை நிரந்தரத் தாபனம் அமைந்துள்ள இடத்தில் எனினும் சரி, வேறெவ்விடத்தில் எனினும் சரி (அந்நிரந்தரத் தாபனத்திற்கு நியாயமாக ஒதுக்கக்கூடியதாக உள்ளவரை) கழிவுகளாக அனுமதிக்கப்படலாம். எவ்வாறெனினும், நிரந்தரத் தாபனத்தினால் தொழில் முயற்சியொன்றின் தலைமை அலுவலகத்திற்கு அல்லது அதன் வேறு அலுவலகங்களிற்கு, வேத்துரிமைகள் என்ற முறையில் ஆக்கவுரிமை அல்லது வேறு உரிமைகளின் பாவனைக்கான கட்டணங்கள் அல்லது வேறு ஒத்த கொடுப்பனவுகள் அல்லது குறிப்பிட்ட சேவைகள் ஆற்றியமைக்கான தரகாக அல்லது முகாமைத்துவத்திற்காக அல்லது வங்கித்தொழில், தொழில் முயற்சியின் விடயம் தவிர நிரந்தரத் தாபனத்திற்கு வழங்கப்பட்ட பணத்திற்கான வட்டிகள் என்ற முறையில் கொடுப்பனவு செய்யப்பட்ட தொகைகள் (உண்மைச் செலவுகளின் மீள் அமைப்பினைத் தவிர) தொடர்பில் கழிவுகளெதுவும் அனுமதிக்கப்படமாட்டா. அதேபோன்று நிரந்தரத் தாபனமொன்றின் இலாபங்களைத் தீர்மானிக்கையில், நிரந்தரத் தாபனத்தினால், தொழில் முயற்சியின் தலைமை அலுவலகத்திற்கு அல்லது அதன் வேறு எதேனும் அலுவலகங்களிற்கு,

ஆக்கவுரிமை அல்லது வேறு உரிமைகளுக்காக மேற்கொள்ளப்படும் வேத்துரிமைகள், கட்டணங்கள் அல்லது வேறு அதையொத்த கொடுப்பனவுகள் அல்லது குறிப்பிட்ட சேவைகள் ஆற்றப்பட்டமைக்காக தரவுகளாக அல்லது முகாமைத்துவத்திற்காக அல்லது வங்கித்தொழில், தொழில்முயற்சி விடயம் தவிர, தொழில் முயற்சியின் தலைமை அலுவலகத்திற்கு அல்லது அதன் வேறு அலுவலகங்களுக்கு வழங்கப்பட்ட பணத்தின் மீதான வட்டி என்ற முறையில் மேற்கொள்ளப்படும் கொடுப்பனவுகள் (உண்மைச் செலவுகளின் மீள் வைப்புத் தவிர) கணக்கிற்கு எடுக்கப்படமாட்டா.

4. நிரந்தர தாபனமொன்று போதிய தகவல்களை வழங்க மறுக்குமிடத்து எவரேனும் ஒருவரினால் செலுத்தவேண்டிய வரித் தொகையை தீர்மானிப்பது தொடர்பாக ஒப்பந்த அரசொன்றில் ஏதேனும் சட்டமொன்றை ஏற்புடையதாகக் கொள்வது தொடர்பாக இப்பிரிவின் ஏற்பாடுகள் கவனத்திற்கு எடுக்கப்பட மாட்டா.

5. இதுவரையில் தொழில்முயற்சியின் பல்வேறு பகுதிகளுக்கும் அதன் மொத்த இலாபங்களின் பங்கீடொன்றின் அடிப்படையில் நிரந்தரத் தாபனமொன்றுக்கு இலாபங்கள் உரித்தாக்கப்பட வேண்டுமென ஒப்பந்த அரசில் அதன் சட்டத்திற்கமையத் தீர்மானிப்பது வழமையாக இருந்து வருவதால் அவ்வாறான பங்கீட்டின் மூலம் வரிவிதிக்கப்பட வேண்டிய இலாபங்கள் தீர்மானிக்கப்படுவதிலிருந்து ஒப்பந்த அரசு வழமைக்கு ஏற்றவாறு இருக்கலாமென்று 2 ஆம் பந்தியில் விலக்கெதுவும் இல்லையெனினும் கடைபிடிக்கப்பட்ட பங்கீட்டு முறை இவ்வுறுப்புரையில் விதிக்கப்பட்ட கோட்பாடுகளுக்கமையான விளைவினை ஏற்படுத்துவதாக இருத்தல் வேண்டும்.

6. முற்போந்த பந்திகளின் நோக்கத்திற்காக, நிரந்தரத் தாபனத்திற்குச் சேரவேண்டிய இலாபங்கள், முரண்பாட்டிற்குப் போதிய சிறந்த காரணங்கள் இருந்தாலன்றி ஆண்டுதோறும் ஒரே முறையில் தீர்மானிக்கப்பட வேண்டும்.

7. வருமானங்கள், இவ்வுடன்படிக்கைகள் மற்றைய உறுப்புரையில் வேறாக ஆராயப்பட்டுள்ள வருமான விடயங்களை உள்ளடக்குமிடத்து அவ்வுறுப்புரைகளின் ஏற்பாடுகள் இவ்வுறுப்புரையின் ஏற்பாடுகளாற் பாதிக்கப்படலாகாது.

உறுப்புரை 8

கப்பல் மூலமும் வானூர்தி மூலமும் ஏற்றியிறக்கல்

1. அனைத்துலக போக்குவரத்தில் கப்பல்களை அல்லது வானூர்திகளை இயக்குவதிலிருந்து தொழில் முயற்சியொன்றினால் பெறப்படும் இலாபங்கள் அந்த ஒப்பந்த நாட்டில் மட்டுமே வரிவிதிப்புக்குட்படுத்தப்பட முடிந்தபோதிலும் அவ்வாறு அறவிடப்படும் வரியில் 50 சதவீதத்துக்குச் சமமான தொகை குறைக்கப்படல் வேண்டும்.

2. அனைத்துலகப் போக்குவரத்தில் விமானங்களை இயக்குவதால் தொழில் முயற்சியொன்றினால் ஒப்பந்த அரசிற்குள் மூலங்களிலிருந்து பெறப்படும் இலாபங்கள், அத்தகைய செயற்பாடு மேற்கொள்ளப்படும் முதற் குறிப்பிட்ட ஒப்பந்த அரசில் வரிவிதிக்கப்படலாம்.

3. இந்த உறுப்புரையின் 1 ஆம் 2 ஆம் பந்திகளின் ஏற்பாடுகள் கூட்டிணைப்பில், இணைந்த வியாபாரத்தில் அல்லது அனைத்துலக இயக்க முகவர் நிலையத்தில் பங்குகொள்வதன் தொடர்பிலும் ஏற்புடையதாகலாம்.

உறுப்புரை 9

கூட்டிணைந்த தொழில்முயற்சி

1. (அ) ஒப்பந்த அரசொன்றிலுள்ள தொழில்முயற்சி, மற்றைய ஒப்பந்த அரசிலுள்ள ஒரு தொழில்முயற்சியின் முகாமை, கட்டுப்பாடு அல்லது மூலதனம் ஆகியவற்றில் நேராகவோ மறைமுகமாகவோ பங்குபற்றும் அல்லது ;

(ஆ) ஒரே நபர்கள் ஒப்பந்த அரசொன்றிலுள்ள தொழில் முயற்சியிலும் மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் தொழில் முயற்சியிலும் அதே ஆட்கள் முகாமை, கட்டுப்பாடு அல்லது மூலதனம் ஆகியவற்றில் நேரடியாகவோ மறைமுகமாகவோ பங்குபற்றுமிடத்தும்

மற்றும் அந்த இரு சந்தர்ப்பங்களினதும் ஏதேனுமோர் சந்தர்ப்பத்தில் சுயேச்சையாக செயற்படும் தொழில் முயற்சியாளர்களுக்கிடையில், காணப்படும் வர்த்தகம், மற்றும் நிதி தொடர்புகள் தொடர்பான இவ்விடயங்கள் எவற்றிலும் இவ்விரு தொழில் முயற்சிகள் மீது நிபந்தனைகள் விதிக்கப்பட்டிருந்து, அவை தனிப்பட்ட தொடர்புகள் முயற்சிகளுக்கிடையே செய்யப்படும் நிபந்தனைகளிலிருந்து வேறுபட்டிருந்தால், அந்நிபந்தனைகள் இருந்திராவிடின் தொழில் முயற்சிகளில் ஒன்றுக்குச் சேர்ந்திருக்குமாயினும், அந்நிபந்தனைகள் காரணமாகச் சேராத அந்த இலாபம் எதுவும் அத்தொழில் முயற்சியின் இலாபத்துடன் சேர்க்கப்பட்டு அதற்கிணங்க வரிவிதிக்கப்படல் வேண்டும்.

உறுப்புரை 10

பங்கிலாபங்கள்

1. ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதியும் கம்பனியொன்றினால் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வதியுமொருவருக்குச் செலுத்தப்படும் பங்கிலாபங்கள் அந்த மற்றைய அரசில் வரிவிதிக்கப்படலாம்.

2. எவ்வாறெனினும், அத்தகைய பங்கிலாபத்தைச் செய்கின்ற கம்பனி வதியும் ஒப்பந்த அரசிலும் அப்பங்கிலாபங்கள் அவ்வரசின் சட்டங்களுக்கமைய வரிவிதிக்கப்படலாம். ஆனால் பங்கிலாபங்களைப் பெறுபவர் பங்கிலாபங்களின் நலன்பெறும் சொந்தக்காரராகவிருப்பின் அவ்விதம் விதிக்கப்படும் வரியானது பங்கிலாபத்தின் மொத்தத் தொகையின் 10% த்தை விஞ்சுதலாகாது.

இப்பந்தி பங்கிலாபங்கள் செலுத்தப்படும் இலாபங்கள் தொடர்பில் கம்பனியின் வரிவிதிப்பினைப் பாதிக்க மாட்டாது.

3. இவ்வுறுப்புரையில் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ள “பங்கிலாபங்கள்” எனும் சொல் கடன்கோரிக்கைகள் அல்லாத பங்குகள் அல்லது ஏனைய உரிமைகளிலிருந்தான வருமானம், இலாபங்களில் பங்கு கொள்ளல், பகிர்வுகள் மேற்கொள்ளும் கம்பனி வதிவுள்ள நாட்டின் சட்டங்களினால் பங்குகளிலிருந்து பெறப்படும் வருமானமெனக் கருதப்பட்டு அதே வரிவிதிப்பிற்கு உட்படுத்தப்படும் கூட்டிணைந்த உரிமைகளிலிருந்து பெறப்படும் வருமானமும் எனப் பொருள்படும்.

4. ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதிபவரும், பங்கிலாபங்களின் நலன்பெறும் சொந்தக்காரர், பங்கிலாபங்களைச் செலுத்தும் கம்பனி வதிகின்ற மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் அங்கமெடுத்துள்ள நிரந்தரத் தாபனமொன்றினூடாகத் தொழிலை நடாத்துவதுடன் அங்கமெடுத்துள்ள நிலையான தளத்திலிருந்து சுதந்திரமான தனிப்பட்ட சேவைகளைப் புரியின் பங்கிலாபங்கள் செலுத்தப்படுகின்றது. தொடர்பிலான நிலையம் அத்தகைய நிரந்தரத் தாபனத்துடன் அல்லது நிலையான தளத்துடன் பயனுள்ள வகையில் இணைக்கப்பட்டிருப்பின் 1 ஆம், 2 ஆம் பந்திகளின் ஏற்பாடுகள் ஏற்புடைத்தாகா. அத்தகைய சந்தர்ப்பங்களில் 7 ஆம், 15 ஆம் உறுப்புரையின் ஏற்பாடுகள் விடயத்துக்கு ஏற்ப ஏற்புடைத்தாகும்.

5. ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதிவுள்ள கம்பனியொன்று வருமானத்தை அல்லது இலாபங்களை மற்றைய ஒப்பந்த அரசிலிருந்து பெறுமிடத்து ஆயின் அத்தகைய பங்கிலாபங்கள் அந்த மற்றைய அரசின் வதிவுள்ளவரொருவருக்குச் செலுத்தப்படுமிடத்து தவிர்த்த அல்லது எப்பங்கு தொடர்பில் பங்கிலாபங்கள் செலுத்தப்படுகின்றதோ அவை நிரந்தர தாபனமொன்றினுடன் அல்லது நிலையான தளமொன்றுடன் பயனுள்ள வகையில் தொடர்புபட்டிருப்பின் தவிர அல்லது செலுத்தப்படும் பங்கிலாபங்கள் அல்லது பகிரப்படாத இலாபங்கள் முழுவதாக அல்லது பகுதியாக அத்தகைய மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வரும் இலாபங்களை அல்லது வருமானத்தை உள்ளடக்கியிருப்பினும் கம்பனியின் பகிரப்படாத இலாபங்களை அக்கம்பனியின் பகிரப்படாத இலாபங்கள் மீதான வரிக்கு உட்படுத்த மாட்டாது.

உறுப்புரை 11

வட்டி

1. ஒப்பந்த அரசொன்றில் எழுவதும் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வதியுமொருவருக்குச் செலுத்தப்படுவதுமான வட்டி அந்த மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வரிவிதிக்கப்படலாம்.

2. எனினும் அத்தகைய வட்டி அது எழுகின்ற அரசில் அவ்வரசின் சட்டங்களுக்கு இணக்கமாக வரிவிதிக்கவும் படலாம். ஆனால் வட்டி பெறுபவர வட்டியின் நலன்பெறும் சொந்தக்காரராக இருப்பின் அவ்விதம் விதிக்கப்படும் வட்டி, வட்டியின் மொத்தத் தொகையின் 10 சதவீதத்தை விஞ்சமாட்டாது.

3. 2 ஆம் பத்தியின் ஏற்பாடுகள் எவ்வாறுநிப்பினும் ஒப்பந்த அரசொன்றில் எழுவதும் மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் அரசாங்கத்தால், உள்ளூர் அதிகார சபையினால் அல்லது அங்கமைந்துள்ள மத்திய வங்கியினால் அல்லது அந்த மற்றைய ஒப்பந்த அரசினால் முழுதாக உரிமையாக்கப்பட்ட ஏதேனும் நிதி நிறுவனமொன்றினால் அல்லது மறைமுகமாக நிதிப்படுத்தப்பட்ட கடன் கோரிக்கைகள் தொடர்பில் அந்த மற்றைய அரசின் எவரேனும் வதியுநரினால் பெறப்படுவதுமான வட்டி அந்த முதற் குறிப்பிட்ட அரசில் வரி விலக்களிக்கப்படலாம்.

2. எனினும் அத்தகைய வேத்துரிமைகள் அவை எழும் ஒப்பந்த அரசில் அவ்வரசின் சட்டங்களுக்கமைய வரிவிதிக்கப்படவும் படலாம். ஆனால், வேத்துரிமையின் நலன்பெறும் உரிமையாளர் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வதிபவராயின் அவ்வாறு விதிக்கப்படும் வரி, வேத்துரிமைகள் மொத்தத் தொகையின் 15 சதவீதத்தை விஞ்சுதலாகாது.

3. இவ்வுறுப்புரையில் பிரயோகிக்கப்பட்டுள்ளபடி “வேத்துரிமைகள்” எனும் சொல் திரைப்படக்கருவி, திரைப்படச்சுருள், தொலைக்காட்சி அல்லது ஒளிபரப்பு நாடாக்கள் உட்பட இலக்கிய, கலை அல்லது விஞ்ஞானப் படைப்புகளின் ஏதேனும் பதிப்புரிமை, ஆக்கவுரிமை, வியாபார அடையாளம், வடிவம் அல்லது மாதிரி, படம், இரகசிய வாய்ப்பாடு அல்லது முறை ஆகியவற்றை உபயோகிப்பதற்கு அல்லது உபயோகிக்கும் உரிமைக்கு அல்லது கைத்தொழில், வர்த்தக அல்லது விஞ்ஞான அனுபவம் சார்ந்த தகவல்களுக்காகக் கைம்மாறாகப் பெறப்படும் எவ்வகையிலுமான கொடுப்பனவுகள் எனப் பொருள்படும்.

4. ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதியும், வேத்துரிமைகளின் நலன்பெறும் சொந்தக்காரர் வேத்துரிமை எழுகின்ற ஒப்பந்த அரசில் அங்கமைந்துள்ள நிரந்தரத் தாபனமொன்றினூடாகத் தொழிலொன்றை நடாத்துவரெனின் அல்லது அந்த மற்றைய அரசில் அங்கமைந்துள்ள நிலையான தளமொன்றிலிருந்து சுதந்திரமான தனிப்பட்ட சேவைகளை ஆற்றுவவராகவும் எவ்வுரிமை அல்லது ஆதனத்தின் தொடர்பில் வேத்துரிமைகள் செலுத்தப்படுகின்றனவோ அவ்வுரிமை அல்லது ஆதனம் (அ) அத்தகைய நிரந்தரத்தாபனம் அல்லது நிலையான தளத்துடன் : அல்லது (ஆ) 7 ஆவது பிரிவின் 1 ஆவது பந்தியின் (இ) யில் காட்டப்பட்டுள்ள தொழில் முயற்சிகளுடன் பயனுள்ள வகையில் தொடர்புடையதாகவும் இருப்பின் இவ்வுறுப்புரையின் 1 ஆம், 2 ஆம் பந்திகளின் ஏற்பாடுகள் ஏற்புடைத்தாகா, அத்தகைய சந்தர்ப்பத்தில், விடயத்திற்கேற்ப 7 ஆம், 15 ஆம் உறுப்புரைகளின் ஏற்பாடுகள் ஏற்புடைத்தாகும்.

5. வேத்துரிமை செலுத்துவது அவ்வரசாக அல்லது உள்ளூர் அதிகார சபையொன்றாக அல்லது அவ்வரசில் வதிபவரொருவராக இருப்பின் வேத்துரிமைகள் ஒப்பந்த அரசொன்றில் எழுவதாகக் கருதப்படும். எனினும், வேத்துரிமைகளைச் செலுத்தும் ஆளொருவர் அவர் ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதிபவராயினும், வதியாவிடினும் அவ்வேத்துரிமைகளைச் செலுத்தவேண்டிய கடப்பாடு எந்த நிரந்தரத் தாபனத்தின் அல்லது நிலையான தளத்தின் தொடர்பில் ஏற்பட்டு அத்தகைய வேத்துரிமைகள் அந்நிரந்தரத் தாபனத்தால் அல்லது நிலையான தளத்தால் பொறுக்கப்பட்டனவோ, அந்நிரந்தரத் தாபனத்தை அல்லது நிலையான தளத்தை ஒப்பந்த அரசொன்றில் வைத்திருப்பவரெனின் அத்தகைய வேத்துரிமைகள் நிரந்தரத் தாபனம் அல்லது நிலையான தளம் அமைந்துள்ள ஒப்பந்த அரசில் எழுவதாகக் கருதப்படும்.

6. வேத்துரிமை செலுத்துபவருக்கும் பெறுபவருக்குமிடையில் அல்லது இருவருக்கும் வேறொருவருக்குமிடையில் உள்ள விசேட தொடர்பின் காரணத்தால் செலுத்தப்படும் வேத்துரிமைகளின் தொகை அத்தகைய தொடர்பு இல்லாதிருந்தபோது செலுத்துபவராலும் பெறுபவராலும் உடன்பட்டிருக்க வேண்டிய தொகையை விஞ்சமிடத்து, அவை எவ் உபயோகம், உரிமை, ஆதனம் அல்லது தகவலுக்காகச் செலுத்தப்படுகின்றனவோ அவற்றுக்கு மதிப்பளித்து இவ்வுறுப்புரையின் ஏற்பாடுகள் கடைசியிற் குறிப்பிட்ட தொகைக்கு மட்டுமே ஏற்புடைத்தாகும். அத்தகைய விடயத்தில் இவ்வுடன்படிக்கையின் ஏனைய ஏற்பாடுகளுக்கு உரிய மதிப்பளித்து கொடுப்பனவுகளின் விஞ்சியுள்ள பகுதி ஒப்பந்த அரசு ஒவ்வொன்றினதும் சட்டங்களின்படி வரி விதிக்கப்படும்.

உறுப்புரை 13

தொழில்நுட்பக் கட்டணங்கள்

1. ஒப்பந்த அரசொன்றில் உருவாகும் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வசிப்பவர்களுக்கு செலுத்தப்படும் தொழில்நுட்பக் கட்டணம் தொடர்புடைய மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வரிக்குட்படுத்தப்படலாம்.

2. எவ்வாறாயினும், அந்த தொழில்நுட்பக் கட்டணங்களை அவை உருவாகும் ஒப்பந்த அரசில் அந்த அரசின் சட்டதிட்டங்களுக்கமைய வரிக்குட்படுத்தலாம். எனினும் அந்த தொழில்நுட்பக் கட்டணத்தைப் பெறுபவர் அவற்றுக்கான சேமலாபம் பெறும் உரிமையாளராக இருப்பின் அவ்வாறு அறவிடப்படும் வட்டி குறிப்பிட்டுக் காட்டப்படும் சராசரி அளவுகளையும் விட 15 சதவீதத்தை விஞ்சுதல் ஆகாது.

3. இந்தப் பிரிவில் காட்டப்பட்டுள்ளபடி “தொழில்நுட்பக் கட்டணம்” என்ற பதத்தில் செலுத்தல்களை மேற்கொள்ளும் நபரொருவரின் ஊழியர் தவிர்த்த தொழில்நுட்ப முகாமைத்துவம் அல்லது ஆலோசனைகளை ஒத்த ஏதேனும் சேவைகளுக்காக ஊதியமாக எவரேனும் ஆளொருவருக்குச் செலுத்தப்படும் எந்தவோர் வகையைச் சேர்ந்த செலுத்தல்களைக் குறிக்கும்.

4. தொழில்நுட்பக் கட்டணங்களின் சேமலாபம் பெறும் உரிமையாளர் ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதிபவராக, இந்த தொழில்நுட்பக் கட்டணம் உருவாகும் மற்றைய ஒப்பந்த அரசொன்றில் அங்குள்ள நிரந்தர நிறுவனமொன்றின் மூலம் ஏதேனும் தொழில் முயற்சிகளை மேற்கொள்கின்ற அல்லது அந்த மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் சுதந்திரமாக தனிப்பட்ட சேவைகளை நிறைவேற்றின் மற்றும் அந்த நிரந்தர நியமனம் அல்லது சேவையுடன் தொழில்நுட்பக் கட்டணங்கள் பயனுள்ளவகையில் தொடர்புபட்டிருப்பின் அப்பிரிவின் 1 ஆவது மற்றும் 2 ஆவது பந்திகளில் காட்டப்படும் ஏற்பாடுகள் இத்துடன் தொடர்புடையது. அத்தகைய சந்தர்ப்பங்களில் 7 ஆவது பிரிவின் அல்லது 15 ஆவது பிரிவின் ஏற்பாடுகள் சந்தர்ப்பத்துக்கேற்ப ஏற்புடையதாகும்.

5. தொழில்நுட்பக் கட்டணங்களை செலுத்துபவர் அரசுக்கு அல்லது அதன் உள்ளூராட்சி நிறுவனம் அல்லது அந்த இராச்சியத்தில் வசிப்பவராக இருப்பின் தொழில்நுட்பக் கட்டணமானது அந்த ஒப்பந்த அரசில் உருவானதாகக் கருதப்படல் வேண்டும். எனினும் ஒப்பந்தக் கட்டணங்களைச் செலுத்துபவர் ஒப்பந்த அரசில் வசிப்பவராக இருப்பினும் இல்லாவிடினும் தொழில்நுட்பக் கட்டணத்தைச் செலுத்தவேண்டிய கடமையும், பொறுப்புமுடைய நிரந்தர நிறுவனமொன்று அவருக்கு உரித்தாக ஒப்பந்த அரசில் இருப்பின் அந்த தொழில்நுட்பக் கட்டணத்தை அந்த நிரந்தர நிறுவனம் மேற்கொள்ளின் அப்போது நிரந்தர நிறுவனம் அமைந்துள்ள ஒப்பந்த அரசில் அந்த தொழில்நுட்பக் கட்டணம் ஏற்படுவதாகக் கருதத்ல் வேண்டும்.

3. தொழில்நுட்பக் கட்டணத்தை செலுத்துபவருக்கும் அதனை பெறுபவருக்கும் இடையில் அல்லது அவர்கள் இருவருக்கும் மற்றும் வேறு ஆளொருவருக்குமிடையில் நிலவும் விசேட தொடர்புகள் காரணமாக செலுத்தப்படும் தொழில்நுட்பக் கட்டண அளவு எத்தகைய காரணம் கொண்டும் அத்தகைய தொடர்பொன்று இல்லாமல் செலுத்துனர் மற்றும் அதனை பெறுபவருக்கும் இடையில் உடன்படக்கூடியதாகவிருந்த அளவு மீறப்படும்போது இந்தப் பிரிவில் உள்ள ஏற்பாடுகள் இறுதியாகக் குறிப்பிடப்பட்ட அளவுகளுக்கு மாத்திரமே ஏற்புடையதாகும். இந்த ஒப்பந்தத்தின் ஏனைய ஏற்பாடுகள் மீது உரிய கவனத்தைச் செலுத்தி செலுத்தல்களின் மிகை அந்தந்த ஒப்பந்த அரசுகளின் சட்டவாக்கங்களுக்கேற்ப வரிக்குட்படுத்தல் வேண்டும்.

உறுப்புரை 14

சொத்துக்களை பாராதீனப்படுத்தலின் மூலம் கிடைக்கும் இலாபம்

1. நிலையான சொத்துக்களை பாராதீனப்படுத்துவதன் மூலம் கிடைக்கும் இலாபம் 6 ஆவது பிரிவில் காட்டப்பட்டுள்ளபடி அந்த சொத்துக்கள் அமைந்து உள்ள ஒப்பந்த அரசில் வட்டிக்குட்படுத்தப்படல் வேண்டும்.

2. ஒப்பந்த அரசொன்றில் தொழில் முயற்சியொன்றுக்கு மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் இருக்கும் நிரந்தர நிறுவனமொன்றின் வர்த்தக சொத்துக்களின் ஒரு பகுதியான நிலையற்ற சொத்துக்கள் அல்லது சுதந்திரமாக தனிப்பட்ட சேவைகளை நிறைவேற்றும் பணிகளுக்காக ஒப்பந்த நாடொன்றின் வதியுநருக்கு மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் இருக்கும் நிரந்தர அடிப்படையிலான நிலையற்ற சொத்துக்களை பாராதீனப்படுத்தலின் மூலம் கிடைக்கும் இலாபம் அந்த நிரந்தர நிறுவனத்தை (அதனை மாத்திரம் அல்லது முழுமையான தொழில் முயற்சியுடன்) பாராதீனப்படுத்தலின் மூலம் கிடைக்கும் இலாபம் உட்பட, மற்றைய அரசில் வரிக்குட்படுத்த முடியும்.

3. ஒப்பந்த அரசின் தொழில் முயற்சியாளர்களினால் சர்வதேசப் போக்குவரத்தில் ஈடுபடுத்தப்பட்ட கப்பல்கள் அல்லது வானூர்திகள் அல்லது அத்தகைய கப்பல்கள் அல்லது வானூர்திகளை இயங்க வைப்பது தொடர்பான நிலையற்ற சொத்துக்களை பாராதீனப்படுத்துவதன் மூலம் கிடைக்கும் இலாபத்தை அந்த தொழில் முயற்சி அமைந்திருக்கும் அரசில் மாத்திரம் வரிக்குட்படுத்தப்படல் வேண்டும்.

4. ஒப்பந்த அரசொன்றின் வதியுநரால் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் உள்ள முழுமையாக அல்லது பிரதானமாக நிலையான சொத்துக்களைக் கொண்ட நிறுவனத்தின் பங்குகளை அல்லது அதற்குச் சமனான உரிமைகளை பாராதீனப்படுத்துவதன் மூலம் கிடைக்கும் இலாபத்தை மற்றைய அரசில் வரிக்குட்படுத்தப்படல் வேண்டும்.

5. ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதியும் நிறுவனமொன்றின் 4 ஆவது பந்தியில் காட்டப்படும் பங்குகள் தவிரந்த ஏனைய பங்குகளை பாராதீனப்படுத்துவதன் மூலம் கிடைக்கும் இலாபத்தை மற்றைய அரசில் வரிக்குட்படுத்தல் முடியும்.

6. 1, 2, 3, 4 மற்றும் 5 ஆம் பந்திகளில் காட்டப்படும் சொத்துக்கள் தவிரந்த ஏனைய ஏதேனும் சொத்தொன்றை பாராதீனப்படுத்துவதன் மூலம் கிடைக்கும் இலாபத்தை அந்த சொத்துக்களை பாராதீனப்படுத்திக் கொள்ளும் வதியுநர் இருக்கும் ஒப்பந்த அரசில் மாத்திரம் வரிக்குட்படுத்த முடியும்.

உறுப்புரை 15

சுதந்திரமான தனிப்பட்ட சேவைகள்

1. ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதியுநரால் உயர் தொழில் சேவைகள் அல்லது சுதந்திரமான இயல்புடைய தொழிற்பாடுகள் மூலம் ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதியுமொருவரால் பெறப்படும் வருமானம் பின்வரும் ஏதேனும் சந்தர்ப்பங்களில் தவிர அந்த ஒப்பந்த அரசில் மட்டுமே வரி விதிப்புக்குள்ளாகும்.

(அ) அவரது தொழிற்பாடுகளை நடாத்துவதற்கென நிலையான தளமொன்று மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் இருந்தால், அந்த நிலையான தளத்திற்கு சாட்டத்தக்கதான அத்தகைய வருமானம் மட்டுமே அந்த மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வரி விதிக்கப்படலாம்.

(ஆ) அந்த மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் அவரது வதிவு ஏதேனும் நிதி ஆண்டு காலப்பகுதியில் ஒட்டு மொத்தமாக 183 நாட்களுக்கு அல்லது அதை விஞ்சும் காலத்திற்கு இருப்பின் அந்த நிலையான தளத்திற்கு சாட்டத்தக்கதான அத்தகைய வருமானம் மட்டுமே மேற்கூறப்பட்ட காலப்பகுதிக்கு அல்லது பகுதிகளுக்கு அந்த ஒப்பந்த அரசில் வரி விதிக்கப்படலாம். அல்லது

(இ) மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் அவரால் நிறைவேற்றப்பட்ட பணிகளுக்காக வருமானம் அந்த ஒப்பந்த அரசில் வதிவரினால் செலுத்தப்படின் அல்லது ஒப்பந்த அரசொன்றில் உள்ள நிரந்தர நிறுவனம் அல்லது நிரந்தர நிறுவனமொன்றினால் ஏற்கப்படின் மற்றும் அந்த நிதி ஆண்டில் ஐயாயிரத்து ஐந்நூறு அமெரிக்க டொலர்களைத் தாண்டுவதாக இருப்பின் மாத்திரமே.

2. “உயர்தொழில் சேவைகள்” என்ற சொல் விசேடமாக சுதந்திரமாக விஞ்ஞான, இலக்கிய, கலை, கல்வி, அல்லது கற்பித்தல் தொழிற்பாடுகளையும் வைத்தியர்கள், சட்டத்தரணிகள், எந்திரவியலாளர்கள், கட்டிடக்கலை நிபுணர்கள், பல் வைத்தியர்கள், கணக்காளர்கள் என்போரது சுதந்திரமான தொழிற்பாடுகளையும் உள்ளடக்குகின்றது.

உறுப்புரை 16

சார்ந்துள்ள தனிப்பட்ட சேவைகள்

1. 17, 19, 20, 21 மற்றும் 22 ஆம் உறுப்புகளிலுள்ள ஏற்பாடுகளுக்கமைய பணியொன்றின் தொடர்பில் ஒப்பந்த அரசில் வதியுமொருவரால் பெறப்படும் சம்பளங்கள், ஊதியம் மற்றும் அதையொத்த வேதனங்களும், அப்பணியானது அம் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் ஆற்றப்பட்டாலன்றி அவ்வரசில் மட்டுமே வரிவிதிப்புக்குள்ளாகும் பணியானது அவ்வகையில் ஆற்றப்படுமாயின் அதிலிருந்து பெறப்படும் வேதனம் அம்மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வரி விதிக்கப்படலாம்.

2. 1 ஆம் பந்தியின் ஏற்பாடுகள் எவ்வாறிருப்பினும் பின்வரும் சந்தர்ப்பங்களில், மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் ஆற்றப்படும் பணியொன்றின் தொடர்பில் ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதியுமொருவரால் பெறப்படும் வேதனம்,

(அ) அந்த வேதனத்தைப் பெறுபவர் அந்த நிதி ஆண்டு ஆரம்பமாகும் அல்லது முடிவடையும் ஏதேனும் 12 மாதங்களில் கூட்டுமொத்தமாக 183 நாட்களை விஞ்சாத காலப்பகுதிக்கு அல்லது காலப்பகுதிகளுக்கு மற்றைய அரசில் தங்கியிருப்பின்; அத்துடன்

(ஆ) வேதனங்கள், மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வதியாத பணிகொள்பவரால் அல்லது அவரின் சார்பிற் செலுத்தப்பட்டிருப்பின்; அத்துடன்

(இ) அந்த வேதனம் தொழில்துறருக்கு மற்றைய அரசில் வைத்திருக்கும் நிரந்தரத் தாபனமொன்றினால் அவ்வேதனம் செலுத்தப்பட்டிருந்தால் முதலில் குறிப்பிட்ட ஒப்பந்த அரசில் மட்டுமே வரி விதிக்கப்படலாம்.

3. இந்த உறுப்புகளின் முற்போந்த ஏற்பாடுகள் எவ்வாறிருப்பினும், அனைத்துலகப் போக்குவரத்தில் கப்பலொன்றில் அல்லது வானூர்தி ஒன்றில் ஆற்றப்படும் பணியின் தொடர்பில் பெறப்படும் வேதனம், தொழில் முயற்சியின் பயனுள்ள முகாமை இடம் அமைந்துள்ள ஒப்பந்த அரசில் மாத்திரமே வரி விதிக்கப்படலாம்.

உறுப்புரை 17

பணிப்பாளர் கட்டணங்கள்

உயர்மட்ட முகாமைத்துவ உத்தியோகத்தார்களின் வேதனம் ஒப்பந்த அரசொன்றின் வதிவாளர் ஒருவரினால், மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வதிவுள்ள கம்பனியின் பணிப்பாளர் சபை அல்லது அதையொத்த அமைப்பின் அங்கத்தவர் என்ற தகுதியில் பெறப்படும் பணிப்பாளர் கட்டணமும், அதையொத்த கொடுப்பனவுகளும் அந்த மற்றைய அரசில் வரி விதிக்கப்படலாம்.

2. ஒப்பந்த அரசொன்றின் வதிவாளர் ஒருவரினால், மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வதிவுள்ள கம்பனியொன்றில் உயர்மட்ட முகமைத்துவ உத்தியோகத்தராக சம்பாதிக்கும் சம்பளம், வேதனம் மற்றும் அதற்கு சமனான வருமானங்களுக்கு மற்றைய அரசில் வரிவிதிப்புக்குட்படுத்தலாம்.

உறுப்புரை 18

கலைஞர்களும் விளையாட்டு வீரர்களும்

1. 15 ஆம், 16 ஆம் உறுப்புரைகளின் ஏற்பாடுகள் எவ்வாறிருப்பினும் ஒப்பந்த அரசில் வதியுமொருவரால் படமானிகை இயக்கத் திரைப்படம், வானொலி அல்லது தொலைக்காட்சி என்பவற்றின் களியாட்டக்காரராக அல்லது பாட்டுக்காரராக அல்லது விளையாட்டு வீரராக அவரது தனிப்பட்ட தொழிற்பாடுகளிலிருந்து மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் பெறப்படும் வருமானம், அத்தொழிற்பாடுகள் இடம்பெறும் ஒப்பந்த அரசில் வரி விதிக்கப்படலாம்.

2. களியாட்டக்காரர் அல்லது விளையாட்டு வீரர் ஒருவரின் தனிப்பட்ட முயற்சிகளின் தொடர்பிலான வருமானம், அக்களியாட்டக்காரருக்கு அல்லது விளையாட்டு வீரருக்குச் சேராமல், வேறொருவருக்குச் சேருமிடத்து 7, 15, 16 ஆம் உறுப்புரைகளின் ஏற்பாடுகள் எவ்வாறிருப்பினும், அவ்வருமானம் அக்களியாட்டக்காரர் அல்லது விளையாட்டு வீரரின் முயற்சிகள் இடம்பெறும் ஒப்பந்த அரசில் வரி விதிக்கப்படலாம்.

3. 1 ஆவது அல்லது 2 ஆவது பந்திகளின் ஏற்பாடுகளில் எது குறிப்பிடப்பட்டாலும் ஒப்பந்த அரசுக்களுக்கிடையில் இருக்கும் கலாச்சார ஒப்பந்தத்தின்கீழ் நிறைவேற்றப்படும் 1 ஆம் பந்தியில் குறிப்பிடப்படும் தொழிற்பாடுகளிலிருந்து சம்பாதிக்கும் வருமானம் ஏதேனுமோர் ஒப்பந்த அரசொன்றினால் அல்லது அங்குள்ள உள்ளூராட்சி நிறுவனமொன்றினால் அல்லது அரசு நிறுவனமொன்றினால் அந்த அரசில் விஜயமொன்றின் பொருட்டு முழுமையில் பணம் செலுத்தின் அந்தத் தொழிற்பாடு நிறைவேற்றப்படும் ஒப்பந்த அரசில் வரி விதிப்புக்குட்படுத்தப்படலாகாது.

உறுப்புரை 19

ஓய்வூதியங்களும் வருடாந்த கொடுப்பனவுகளும்

1. 20 ஆம் உறுப்புரையின் 2 ஆம் பந்தியின் ஏற்பாடுகளுக்கமைய ஒப்பந்த அரசுகளில் இரண்டில் ஒன்றில் வதியுநரொருவருக்கு மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் நிறைவேற்றிய கடந்தகால ஊழியத்திற்கான ஊதியமாக குறிப்பிட்ட மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் மூலமொன்றிலிருந்து செலுத்தப்படும் ஓய்வூதியம் அல்லது அதையொத்த ஊதியம் தொடர்பில் வதியுநரொருவருக்கு அத்தகைய மூலமொன்றிலிருந்து செலுத்தப்படும் வருடாந்தக் கொடுப்பனவு குறிப்பிட்ட மற்றைய அரசில் வரிக்குட்படுத்தப்படலும் இயலும்.

2. “வருடாந்தக் கொடுப்பனவு” என்ற பதம் பணத்தில் அல்லது பணத்தின் பெறுமதியில் போதியளவிலான மற்றும் பூரணமான வருமானமொன்றின் பொருட்டு செலுத்தல்களை மேற்கொள்ளும் கடப்பாட்டின் கீழ் ஆயுட்காலத்தில் அல்லது ஊதியமாகக் குறிப்பிடப்பட்ட அல்லது அறியக்கூடிய கால எல்லைக்குள் அறிவிக்கப்பட்ட நேரத்தில் நடப்பு ரீதியில் செலுத்தப்பட வேண்டிய வெளியிடப்பட்ட தொகையைக் குறிக்கும்.

2. 1 ஆம் பந்தியின் ஏற்பாடுகள் எவ்வாறிருப்பினும் ஒப்பந்த அரசொன்றின் சமூக பாதுகாப்பு முறையின் பாகமாகவுள்ள பொதுத் திட்டமொன்றின் கீழ் மேற்கொள்ளப்படும் ஓய்வூதியங்களும் ஏனைய கொடுப்பனவுகளும் அந்த அரசில் மாத்திரமே வரி விதிக்கப்படலாம்.

உறுப்புரை 20

அரசாங்க சேவை

1. (அ) ஒப்பந்த அரசொன்றிற்கு அல்லது உள்ளூர் அதிகார சபையொன்றிற்கு ஆற்றிய சேவைகளின் தொடர்பில் அவ்வரசால் அல்லது அங்குள்ள அதிகார சபையினால் தனி நபரொருவருக்கு அரசிற்கு அல்லது உள்ளூர் அதிகார சபைக்கு ஆற்றப்பட்ட சேவைகளுக்காகச் செலுத்தப்படும் ஓய்வூதியம் தவிர்த்த ஊதியம் அந்த அரசில் மட்டுமே வரி விதிக்கப்படலாம்.

(ஆ) எனினும் அச்சேவைகள் மற்றைய அரசில் ஆற்றப்பட்டிருப்பின் அத்தகைய நபர் :-

(i) குறிப்பிட்ட மற்றைய அரசின் நாட்டினத்தவராக ; அல்லது

(ii) சேவைகளை ஆற்றும் நோக்கத்திற்காக மட்டும் அவ்வரசில் வதிபவராக மாறியிராதவராகவும் இருப்பின் அத்தகைய சம்பளம் வேதனம் அதையொத்த ஊதியம் என்பன மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் மட்டுமே வரி விதிக்கப்படலாம்.

2. (அ) ஒப்பந்த அரசொன்றினால் அல்லது உள்ளூர் அதிகார சபையினால் உருவாக்கப்பட்ட நிதிகளிலிருந்து தனியாளொருவருக்கு அந்த அரசிற்கு அல்லது அதிகார சபைக்கு வழங்கப்பட்ட சேவைகள் தொடர்பில் செலுத்தப்படும் ஏதேனும் ஓய்வூதியம் அந்த அரசில் மட்டுமே வரி விதிக்கப்படலாம்.

(ஆ) எவ்வாறெனினும் அத்தகைய ஓய்வூதியமானது அத்தகைய தனியாள் அந்த மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் வதியுநராக, தேசிய இனத்தவராக இருப்பின் மட்டுமே வரி விதிப்புக்குள்ளாகும்.

3. 16, 17, 19 ஆம் உறுப்புகளின் ஏற்பாடுகள் ஒப்பந்த அரசுகளில் ஒன்றினால் அல்லது அங்குள்ள உள்ளூர் அதிகார சபையினால் கொண்டு நடாத்தப்படும் ஏதாயினும் வியாபாரத்தின் தொடர்பில் ஆற்றிய சேவைகளுக்காக வழங்கப்படும் வேதனங்களுக்கும், ஓய்வூதியங்களுக்கும் ஏற்புடைத்தாகும்.

உறுப்புரை 21

ஆசிரியர்களும் பேராசிரியர்களும் ஆராய்ச்சி உத்தியோகத்தர்களும்

1. ஒப்பந்த அரசொன்றிற்கு விஜயம் செய்வதற்கு முன் மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் வதியுநராகவும், முதற் குறிப்பிட்ட ஒப்பந்த அரசின் அரசாங்கத்தின் அல்லது பல்கலைக்கழகத்தின், கல்லூரியின், பாடசாலையின், நூதனசாலையின் அல்லது வேறு கலாச்சார நிறுவனத்தின் அழைப்பின் பெயரில் முதற் குறிப்பிட்ட அரசில் கற்பித்தல், விரிவுரைகளை வழங்குதல் அல்லது அத்தகைய நிறுவனத்தில் ஆராய்ச்சிகளை மேற்கொள்ளுதலுக்காக தங்கியிருப்பின் அத்தகைய நடவடிக்கைக்கான ஊதியத்தின் மீது அந்த ஒப்பந்த அரசில் அந்த முதற் குறிப்பிட்ட அரசில் முதல் வருகைகளிலிருந்து இரண்டு ஆண்டு காலப்பகுதிக்கு வரி விலக்கு வழங்கப்படும்.

2. அடிப்படையில் குறிப்பிட்ட ஆளின் அல்லது ஆட்களின் தனிப்பட்ட நலனுக்காக மேற்கொள்ளப்படாமல் பொதுநலனைக் கருத்திற்கொண்டு அத்தகைய ஆராய்ச்சி மேற்கொள்ளப்படின், அத்தகைய ஆராய்ச்சியிலிருந்து கிடைக்கும் வருமானத்துக்கு மாத்திரம் இப்பிரிவானது ஏற்புடைத்தாகும்.

உறுப்புரை 22

மாணவர்களும் தொழில் பயிலுநர்களும்

1. ஒப்பந்த அரசொன்றிற்கு செல்வதற்கு உடன் முன்னர் அடுத்த ஒப்பந்த அரசில் வதிபவராகவும் அல்லது வதிந்தவராகவும் முதற் குறிப்பிட்ட அரசில் தனது கல்வி, அல்லது பயிற்சி நோக்கத்திற்காக மட்டும் இருப்பவரான மாணவரொருவர், தொழில் பயிலுநர் ஒருவர் அவரது பராமரிப்பு, கல்வி, பயிற்சி என்பவற்றிற்காக பெறும் கொடுப்பனவுகள் அவ்வரசிற்கு வெளியேயுள்ள மூலங்களிலிருந்து செலுத்தப்பட்டால் அக்கொடுப்பனவுகள் அவ்வரசில் வரி விதிக்கப்படலாகாது.

உறுப்புரை 23

ஏனைய வருமானம்

1. இந்த உடன்படிக்கையின் முற்போந்த உறுப்புகளில் வெளிப்படையாகக் குறிப்பிடப்படாத ஒப்பந்த அரசொன்றில் வதியுநரொருவரின் வருமான விடயங்கள், எத்தகைய ஒப்பந்த அரசில் உருவானாலும் அந்த ஒப்பந்த அரசில் மாத்திரமே வரிக்குட்படுத்தப்படல் வேண்டும்.

2. 6 ஆம் உறுப்புகளின் 2 ஆம் பந்தியில் வரைவிலக்கணம் கூறப்பட்டவாறான அசைவற்ற ஆதனத்திலிருந்து பெறப்படும் வருமானம் தவிர்த்த வருமானத்துக்கு, அத்தகைய வருமானத்தைப் பெறுபவர் ஒப்பந்த அரசொன்றின் வதியுநரொருவராகவிரிந்து மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் அங்கமைந்துள்ள நிரந்தரத் தாபனமொன்றினூடாக தொழிலைக் கொண்டு நடாத்தின் அல்லது அந்த மற்றைய ஒப்பந்த அரசில் அங்கமைந்துள்ள நிலையான தளமொன்றிலிருந்து சுதந்திரமான தனிப்பட்ட

4. இந்த ஏற்பாடு ஒப்பந்த நாடொன்றினை மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் வதியுருக்கும் தனது சொந்த வதியுருக்கு குடியியல் தகுதிநிலை அல்லது குடும்ப பொறுப்புகள் காரணமான வரிவிதிப்பு நோக்கங்களுக்காக வழங்கும் ஏதேனும் தனிப்பட்ட விடுதொகைகள், நிவாரணங்கள் அல்லது குறைப்புகளை வழங்கும் கடப்பாடுடையதெனப் பொருள் கொள்ளப்படலாகாது.

5. இந்தப் பிரிவில் “வரியீடு” என்ற சொல் ஒப்பந்தத்தில் காட்டப்பட்டுள்ள வரி என்பதைக் குறிக்கும்.

6. இந்தப் பிரிவின் ஏற்பாடுகளைப் பொருட்படுத்தாது முதலீட்டாளர் மீது விதிக்கப்படவேண்டிய வரிகள் தொடர்பாக உறுதியாகக் காட்டப்பட்டுள்ள ஒப்பந்த அரசின் வெளிநாட்டு முதலீடுகள் தொடர்பான சட்டத்தின்கீழ் அந்த அரசின் வெளிநாட்டு முதலீட்டாளர்களுக்கு அனுமதிப்பத்திரங்கள் வழங்கப்படுவது இடம்பெறும் வரை அந்த வரி விதிப்பானது இப்பிரிவின் 2 ஆம், 3 ஆம் பந்திகளின் விதிப்புரைகளை மீறுவதாகக் கருத இயலாது.

7. இந்த ஒப்பந்தத்தில் விடயமாகக் கருதப்படும் வரிகளுக்கு மாத்திரம் இந்தப் பிரிவின் ஏற்பாடுகள் ஏற்புடைத்தாகும்.

உறுப்புரை 26

இருவயினொத்த உடன்பாட்டு நடைமுறை

1. ஒப்பந்த நாடொன்றின் வதியுநர் ஒருவர் ஒப்பந்த நாடுகளொன்றின் அல்லது இரண்டினதும் நடவடிக்கைகளின் பயனாகத்தான் இவ்வுடன்படிக்கைக்கு மாறான முறையில், வரிவிதிக்கப்படுவதாக அல்லது வரிவிதிக்கப்படுவரென எண்ணுவாராயின், அவ்வரசுகளின் வரிவிதிப்புச் சட்டங்களினால் ஏற்பாடு செய்யப்பட்டுள்ள பரிகாரங்கள் எவ்வாறிருப்பினும், அவர் தான் வதியும் ஒப்பந்த நாட்டின் தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிக்குத் தனது விடயத்தைச் சமர்ப்பிக்கலாம். இவ்வுடன்படிக்கையின் ஏற்பாடுகளுக்கமையாத வரிவிதிப்பின் பயனாக எடுத்த நடவடிக்கை பற்றிய முதலாவது அறிவித்தல் கிடைத்த மூன்றாண்டுக்குள் சமர்ப்பிக்கப்பட வேண்டும்.

2. தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிக்கு, அவ்வாட்சேபணை நியாயமானதாகத் தோன்றியும் தாமதமாக ஒரு பொருத்தமான தீர்வுக்கு வர முடியாமல் இருப்பின், அவர் இவ்வுடன்படிக்கைக்கு மாறான முறையிலான வரிவிதிப்பைத் தவிர்க்கும் பொருட்டு மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் தகுதிவாய்ந்த அதிகாரியுடனான இருவயினொத்த உடன்பாட்டின் மூலம் அவ்விடயத்தைத் தீர்த்து வைக்க முயற்சிக்கலாம். எடுக்கப்படும் எந்த உடன்பாடும் ஒப்பந்த நாடுகளின் உள்ளூர்ச் சட்டத்தின் எந்த நேர வரையறையையும் பொருட்படுத்தாது நடைமுறைப்படுத்தப்படும்.

3. ஒப்பந்த அரசுகளின் தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிகள் இவ்வுடன்படிக்கையின் பொருள்கோடல் அல்லது பிரயோகம் குறித்து எழும் இடர்பாடுகள் அல்லது சந்தேகங்களை இருவயினொத்த உடன்பாட்டின் மூலம் தீர்த்துக்கொள்ள முயற்சிப்பர். அத்துடன் இவ்வுடன்படிக்கையில் ஏற்பாடளிக்கப்படாத விடயங்களின் இரட்டை வரிவிதிப்பு நீக்கத்திற்கும் ஒருவரையொருவர் கலந்தாலோசிக்கலாம்.

4. ஒப்பந்த அரசுகளின் தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிகள் உடன்பாட்டை அடையும் நோக்கத்தக்கான ஒருவரோடு ஒருவர் நேரடியாக தொடர்பு கொள்ளலாம். ஓர் உடன்பாட்டிற்கு வரும் நோக்கத்திற்காக ஒப்பந்த அரசுகளின் தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிகளின் பிரதிநிதிகள் ஒருவரோடொருவர் அபிப்பிராய வாய்மூல பரிவர்த்தனையை மேற்கொள்ளும் பொருட்டு இருதரப்பு நடைமுறைகள், நிபந்தனைகள், விதிமுறைகளை பேச்சுவார்த்தைகள் மூலம் மேம்படுத்திக்கொள்ளலாம்.

உறுப்புரை 27

தகவற் பரிமாற்றம்

1. இவ்வுடன்படிக்கையின் ஏற்பாடுகளையும், இவ்வுடன்படிக்கையில் அடங்கியுள்ள வரிகள் தொடர்பான உள்நாட்டுச் சட்டங்களின் கீழுள்ள வரிவிதிப்பு இவ்வுடன்படிக்கைக்கு முரணாயிராதவிடத்தும், குறிப்பாக அத்தகைய வரிகளின் தட்டிக் கழிப்பினையும், தடுப்பதற்குமான தகவலை ஒப்பந்த அரசின் தகுதிவாய்ந்த அதிகாரிகள் பரிமாறிக் கொள்ளலாம். அவ்வாறு பரிமாறப்படும் தகவல் எதுவும் இரகசியமாக வைத்திருக்கப்படும். இவ்வுடன்படிக்கையில் உள்ளடக்கப்பட்டுள்ள வரிகளின் தொடர்பிலான வரிவிதிப்பு அல்லது சேர்த்தல், நடைமுறைப்படுத்தல் அல்லது வழக்குத் தொடர்தல் அல்லது மேன்முறையீடுகளைத் தீர்த்து வைத்தல் என்பவற்றுடன் தொடர்புடைய ஆட்கள் அல்லது அதிகார சபைகளுக்கு மட்டுமே (நீதிமன்றங்களும் நிருவாக அமைப்புகளுமுட்பட) வெளிப்படுத்தப்படலாம். அத்தகவலை, அத்தகைய ஆட்கள் அல்லது அதிகார சபைகள், அத்தகைய நோக்கங்களுக்காக மட்டுமே பயன்படுத்தலாம். ஆனால், அவர்கள் அத்தகவலைப் பகிரங்க நீதிமன்ற வழக்குகளிலும் நீதிமன்றத் தீர்ப்புகளிலும் வெளிப்படுத்தலாம்.

2. எவ்விதத்திலும் (1) ஆம் பந்தியின் ஏற்பாடுகள் ஒப்பந்த நாடுகளின் மீது பின்வரும் கடமைப்பாடுகளை விதிக்கின்றதென அத்தகைய சந்தர்ப்பத்திலும் கருதுதல் ஆகாது.

(அ) அவ்வொப்பந்த அரசின் அல்லது மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் சட்டங்களுக்கும் நிருவாக முறைக்கும், முரண்பட்ட வகையிலான நிருவாக நடவடிக்கைகளை முன்னெடுத்தல் ;

(ஆ) அவ்வொப்பந்த அரசின் அல்லது மற்றைய ஒப்பந்த அரசின் சட்டங்களின் கீழ் அல்லது சாதாரண நிருவாக முறையின் கீழ்ப்பெறமுடியாத விவரங்களை வழங்குதல் ;

(இ) ஏதாயினும், வணிக, வியாபார, கைத்தொழில், வர்த்தக அல்லது உயர்தொழில் இரகசியங்களை அல்லது வணிக முறைமை வெளிப்படுத்துவது பொதுக் கொள்கை (பகிரங்கக் கட்டளை)க்கு முரணாகவுள்ளவிடத்து அவ்வாறு வெளிப்படுத்தக்கூடிய தகவலை வழங்குதல்.

உறுப்புரை 28

இராசதந்திர முகவர்களும் பேராளர் உத்தியோகத்தர்களும்

இவ்வுடன்படிக்கையின் பகுதியெதுவும் அனைத்துலகச் சட்டத்தின் பொது விதிகளின் கீழ் அல்லது விசேட உடன்படிக்கைகளின் ஏற்பாடுகளின் கீழ் வழங்கப்பட்டுள்ள இராசதந்திர முகவர்கள், பேராளர் உத்தியோகத்தர்களின் நிதிச் சலுகைகளைப் பாதிக்கமாட்டாது.

உறுப்புரை 29

நடைமுறைப்படுத்தல்

ஒப்பந்த அரசு ஒவ்வொன்றும் இந்த உடன்படிக்கை நடைமுறைப்படுத்துவதற்கான உள்நாட்டுச் சட்ட நடைமுறைகள் பூர்த்தியாக்கப்பட்டுள்ளமை பற்றி மற்றைய அரசிற்கு அதன் ஏற்பாடுகள் அதன் பின்னர் இரு ஒப்பந்த அரசுகளிலும் பயனுறும், அரசியல் ரீதியில் அறிவித்தல் வேண்டும். இந்த அறிவித்தலின் பின்னர் மேற்கொள்ளப்படும் அறிவித்தல் திகதியிலிருந்து இந்த ஒப்பந்தம் நடைமுறைக்கு வரும்.

2. இந்த ஒப்பந்தத்தின் ஏற்பாடுகள்.-

(அ) மூலத்தில் தடுத்துவைக்கப்பட்ட வரி தொடர்பான, ஒப்பந்தம் நடைமுறையாகும் திகதிக்குப் பின்னரான கலண்டர் ஆண்டின் சனவரி மாதம் முதலாம் திகதி தொடக்கம் அல்லது அதன் பின்னர் செலுத்தப்பட்ட அல்லது பற்றவைக்கப்பட்ட பணத்தொகையின் பொருட்டு ; மற்றும்

(ஆ) ஏனைய வரிகள் தொடர்பாக ஒப்பந்தம் நடைமுறையாகும் திகதிக்குப் பின்னர் வரும் கலண்டர் ஆண்டின் சனவரி மாதம் முதலாம் திகதி அல்லது அதன் பின்னர் ஆரம்பமாகும் அறிவிக்கூடிய வருடத்துக்காக ; ஏற்புடையதாகும்.

உறுப்புரை 30

முடிவுறுத்தல்

1. இந்த உடன்படிக்கை ஒப்பந்த அரசுகளினால் முடிவுறுத்தப்படும் வரை தொடர்ந்திருக்கும். ஆயினும், இந்த உடன்படிக்கை நடைமுறைக்கு வந்த திகதியிலிருந்து ஐந்தாண்டு காலப்பகுதியின் பின் ஆரம்பமாகும் ஏதேனும் முழு ஆண்டின் யூன் மாதம் முப்பதாம் திகதியன்று அல்லது அதன் முன் இரு ஒப்பந்த அரசுகளில் ஒன்று மற்றைய அரசுக்கு அதன் தூதரங்களினூடாக உடன்படிக்கை முடிவுறுத்தல் பற்றிய எழுத்திலான அறிவித்தல் மூலம் எந்தவோர் ஒப்பந்த அரசுக்கும் இந்த ஒப்பந்தத்தை முடிவுறுத்தலாம்.

2. இத்தகைய சந்தர்ப்பத்தில் :

(அ) மூலத்தால் தடுத்துவைக்கப்பட்ட வரி தொடர்பாக அத்தகைய அறிவித்தல் ஒன்று வழங்கப்பட்ட கலண்டர் ஆண்டின் இறுதியின் பின்னர் செலுத்தப்பட்ட அல்லது பற்றுவைக்கப்பட்ட பணத்தொகையின் பொருட்டு ; மற்றும்

(ஆ) ஏனைய வரிகள் தொடர்பாக அத்தகைய அறிவித்தலொன்று விடுக்கப்பட்ட கலண்டர் ஆண்டின் இறுதியின் பின்னர் ஆரம்பமாகும் வரி அறவிடப்படக்கூடிய வருடங்கள் தொடர்பாக இந்த ஒப்பந்தம் வலுவிலிருத்தல் நிறுத்தப்பட வேண்டும்.

இதற்குச் சாட்சியாக உரிய அதிகாரமளிக்கப்பட்டவர்கள் உடன்படிக்கையில் கைச்சாத்திட்டு தமது முத்திரைகளைப் பதித்துள்ளனர்.

வியட்நாம் சிங்களம், ஆங்கிலம் மொழியில் எல்லாவிடயப் பகுதிகளும் சமவாய்மையுடையனவாக 2005, ஒற்றோபர் மாதம் 26 ஆந் திகதி மூன்று பிரதிகளில் கைச்சாத்திடப்பட்டுள்ளது. இதில் பொருள் கோடுவதில் இடர்பாடேற்படுமிடத்து ஆங்கில விடயப்பகுதியே சரியெனக் கொள்ளப்படும்.

ட்ரொங் சி ட்ரங்,
வியட்நாம் மக்கள் குடியரசு
அரசாங்கத்திற்காக.

முஸ்தாபா ஜபீர்,
இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசு
அரசாங்கத்திற்காக.